

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Matthieu chapitre 22

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ 22:1

: et dit par proverbes Jésus de nouveau Et il répondit

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:2

. pour son fils un banquet qui fit , roi , à un gars des Cieux le Règne Se compare

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:3

. venir ils voulurent Et ne pas . au banquet les invités pour convoquer ses serviteurs Et il envoya

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:4

, est apprêté mon festin que voici aux invités Dites : et dit , d'autres , des serviteurs il envoya De nouveau

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:5

. au banquet venez , est prête chose et toute , sont tués et mes bêtes grasses et mes taureaux

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:6

; à son commerce et là à son champ là : et s'en allèrent furent indifférents donc Eux

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:7

. et tuèrent et ils maltraitèrent , des serviteurs se saisirent donc les restants

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:8

ceux-là les tueurs fit périr , ses forces et envoya se mit en colère le roi , donc ayant entendu Tandis que

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:9

. il [l']incendia , et leur chef-lieu

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:10

. étaient dignes ne pas , étaient qui invités et ceux : est prêt Le banquet : à ses serviteurs il dit Alors

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:11

convoquez[-le] , vous que vous trouviez qui et n'importe , des voies aux sorties par conséquent Allez

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:12

. au banquet

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:13

. et les bons les mauvais , qu'ils trouvèrent tous ceux et rassemblèrent , sur les voies ces serviteurs Et sortirent

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:14

. de convives , du banquet la maison , Et se remplit

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:15

. du banquet des vêtements était vêtu qui ne pas un gars là et il vit ; les convives pour voir le roi Et entra

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:16

? toi tu n'avais pas du banquet des habits alors que ici es-tu entré Comment . Mon ami : à lui Et il dit

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:17

. il se tut donc Lui

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:18

aux ténèbres et jetez-le et ses pieds ses mains Liez : aux servants le roi il dit Alors

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:19

. des dents et le grincement les pleurs seront Là . extérieures

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:20

. les élus et peu nombreux , les appelés en effet sont Beaucoup

**

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:21

. par un mot de le pêcher sur la façon , conseil tenir les Séparés allèrent Alors

ܘܢܝܢܢ ܕܡܝܬܘܒܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 22:22

, Docteur : à lui en disant d'Hérode de la maison avec [ceux] leurs disciples auprès de lui Et ils envoyèrent

tu portes et ne pas ; toi tu [l']enseignes en [toute] rigueur de Dieu et la voie , toi que vrai nous savons

des hommes aux visages toi tu t'en tiens en effet ne pas ; des hommes le souci toi
ou à César par tête l'argent de donner Est-il autorisé ? à toi semble ce qui par conséquent nous Dis

? non

aux visages Vous en tenez ? moi vous testez Pourquoi : et dit leur malice connu donc Jésus

un denier de lui ils approchèrent donc Eux . par tête de l'argent le denier Montrez-moi

? et l'écriture celle-ci l'image De qui sont : Jésus à eux Et dit

et ce qui est à Dieu , à César ce qui est à César par conséquent Donnez : à eux Il dit . De César : Ils dirent

. à Dieu

et [s'en] allèrent et ils le laissèrent , ils furent stupéfaits , ils [l']entendirent Et tandis que

, des morts de Vie il n'y a pas à lui et ils étaient disants , des Sadducéens s'approchèrent , jour En ce même

et l'interrogèrent

, de fils pour lui n'ayant pas en meurt un homme Que si : à nous a dit Moïse, Docteur : à lui et ils dirent

à son frère une semence et relèvera debout sa femme , son frère , il prendra

était et du fait que ne pas ; et mourut femme prit Le premier . sept frères chez nous donc était Là

; à son frère sa femme il laissa , de fils pour lui

leur septième et cela jusqu'à , troisième ce et aussi , deuxième ce aussi de la même façon

la femme aussi mourut , après eux tous donc À la fin

? l'ont prise en effet Tous ? la femme sera-t-elle sept ces de duquel par conséquent Au Relèvement

et ne pas , les Écritures vous vous connaissez car ne pas , Vous errez : à eux et dit Jésus Il répondit

de Dieu la puissance

mais ; aux gars ne sont les femmes ni non plus , femme ils prennent ne pas , des morts en effet Au Relèvement

ils ont leur existence dans les Cieux de Dieu les anges comme

22:31 **א** **מִן** **הַיָּמִין** **וְאֵת** **הַדְּבָרִים** **אֲשֶׁר** **אַתָּה** **אָמַרְתָּ** **לְעַמֶּךָ** **וְעַתָּה** **הֲיָבִיטוּ** **בְּפָנֶיךָ** **יְהוָה**

de la part de à vous qui a été dite la chose avez-vous récita ne pas , des morts donc le Relèvement Concernant
: qui a dit Dieu

22:32 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

il fut ne pas Et Dieu ? de Jacob le Dieu , d’Isaac le Dieu , d’Abraham le Dieu Moi Que Moi
des vivants mais des morts

22:33 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

par son enseignement étaient sidérées les foules , ayant entendu [cela] Et tandis que
**

22:34 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

ensemble se rassemblèrent , les Sadducéens qu’il avait fait taire ils entendirent tandis que donc Les Séparés

22:35 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

lui testant en , la Loi [Nomos] qui connaissait d’eux l’un Et l’interrogea

22:36 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

? dans la Loi [Nomos] le [plus] grand commandement Quel . Docteur

22:37 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

, ton cœur tout de , ton Dieu pour le Seigneur * Que Tu éprouveras de l’amour : à lui dit donc Jésus

22:38 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

. ta pensée toute et de ton pouvoir tout et de , ton âme toute et de

22:39 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

. et le premier le [plus] grand le commandement Celui-ci

22:39 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

. ta propre âme comme pour ton prochain Que Tu éprouveras de l’amour : à lui qui est comparable Et un second

22:40 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

. et les Prophètes la Loi [Ourayta] sont suspendus commandements deux À ces
**

22:41 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

, Jésus eux il interrogea , les Séparés donc étaient rassemblés Tandis que

22:42 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

. de David Le fils : à lui Ils disaient ? de qui est-il le fils , Messie au sujet du vous dites Que : et dit

22:43 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

: en effet Il disait ? Seigneur * lui appelle dans l’Esprit , David Et comment : à eux Il disait

22:44 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

tes ennemis que J’aie mis jusqu’à ce , Ma droite à toi Assieds : au Seigneur-Mien[*] , le Seigneur * Il dit

22:45 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

. tes pieds sous

22:45 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

? lui son fils comment , Seigneur * lui appelle David par conséquent Si

22:46 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

ce depuis , de nouveau osa un homme Et ne pas . la répartie à lui rendre put un homme Et ne pas

22:47 **וְעַתָּה** **יְהוָה** **אֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ** **וְאֵלֵינוּ**

. l’interroger , jour

**